

Universidad Técnica del Estado
Secretaría Nacional de Extensión y Comunicaciones
Instituto Chileno - Alemán de Cultura

**CORO DE LA UNIVERSIDAD
TECNICA DEL ESTADO**

Director: Mario Baeza G.

PRIMER CONCIERTO
del Ciclo de Cinco Conciertos Corales - 1971

GOETHE INSTITUT
Santiago

Miércoles 28 de julio a las 19:15 horas

Continuando con la iniciativa comenzada en el año 1970 en que el Goethe Institut, Santiago, ofreció un Ciclo de Conciertos Corales a cargo del Coro de la Universidad Técnica del Estado realizamos, en la presente Temporada, un ciclo semejante. Hay una modificación. Estos cinco conciertos no estarán entregados, esta vez, a un sólo conjunto coral, sino a varios de los más notables de Santiago y Valparaíso.

Pensamos que esta iniciativa se justifica ampliamente. Es muy numeroso el público que sigue, mes a mes, estos Conciertos. Son muchísimas las obras que, por primera vez, se cantan en Chile. Hay un acicate entre los grupos corales para perfeccionarse, frente al compromiso.

Confiamos en que el ciclo que se abre hoy, con el valioso auspicio, como lo fuera el año pasado, de la Secretaría Nacional de Extensión y Comunicaciones de la Universidad Técnica del Estado, podrá continuar en temporadas venideras. El Goethe Institut, Santiago, cree, así, estar cumpliendo una parte substancial de su misión.



CALENDARIO DEL CICLO CORAL 1971

Miércoles 28 de julio

CORO DE LA UNIVERSIDAD TECNICA DEL ESTADO

Director: Mario Baeza G.

Españoles antiguos. J.S. Bach, Sammartini, Mozart

Miércoles 25 de agosto

CORO "ELISA GAYAN" DE LA ESCUELA DE MUSICA: U. DE CHILE

Director: Guillermo Cárdenas

Autores Contemporáneos y Música Renacentista

Miércoles 29 de septiembre

CORO DE CÁMARA DE VALPARAISO

Director: Marco Dusi

Compositores Renacentistas; Barrocos Brasileiros

Miércoles 27 de octubre

CORO FILARMONICO MUNICIPAL

Director: Waldo Aránguiz Th.

Compositores Románticos

Miércoles 24 de noviembre

CORO DE LA UNIVERSIDAD TECNICA DEL ESTADO

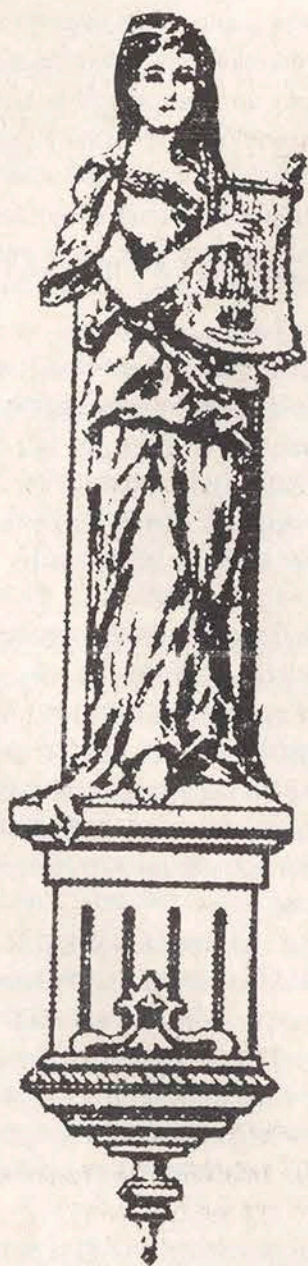
Director: Mario Baeza G.

Composiciones de Jorge Federico Haendel

Homenaje a Margarita Friedemann

CORO DE LA
UNIVERSIDAD TECNICA DEL ESTADO

Director: Mario Baeza G.



Marcela Baeza
Victoria Barceló
Gloria Caro
Cecilia Carvalho
Eliana Cuevas
Cristina Henríquez
Melinda Hoeneisen
Isabel Liphay
Sonia Meza
Ana María Narvarte
Nelly Nusbaum
Garviña Olea
Lucía Pereira
Virginia Rossi
Mary Visse
Patricia Walker

Carlos Arancibia
Ricardo Cortés
Manuel Cubillos
Ignacio Dockendorff
Manuel Domínguez
Fernando Farizo
Juan B. Leiva
Ernesto Meneses
Jorge Middleton
Iván Milategua
J. Manuel Muñoz
Castor Narvarte
Andrés Nazar
Víctor Rondón
Cesáreo Serna
Rodolfo Vilicić

Pedagogía
Filosofía
Pedagogía
Bibliotecología
Periodismo
Pedagogía
Ed. Física
Periodismo
Pedagogía
Ed. Física
Ingeniería
Pedagogía
Música
Ed. Media
Serv. Social
Diseño

Pedagogía
Música
Pedagogía
Medicina
Ingeniería
Pedagogía
Arquitectura
Pedagogía
Publicidad
Pedagogía
Bancario
Música
Ingeniería
Pedagogía
Kinesiterapia
Ingeniería



Secretaria: María Angélica Villarroel
Auxiliar: José Manuel Bahamondes



Cancionero Español Renacentista

Riquísima, es la creación musical de España a partir del reinado de los Reyes Católicos. Ya desde los tiempos del Rey Don Alfonso V de Aragón, el Magnánimo, en los años 1413 al 1420 y aún antes, hubo intenso intercambio musical entre las casas de España y Nápoles, con los más notables músicos franco-flamencos. Pese a ello, los compositores españoles renunciaron a los flamígeros contornos de las creaciones de estos músicos que fascinaban a la Europa de entonces, para crear y mantener un tipo de composición de mayor simplicidad es cierto; pero, de una más abundante emoción dramática y gracia popular.

El fruto de esta creación hispánica se encuentra esparcida en diversas colecciones o cancioneros. De todos, cuatro nos parecen los más importantes y de ellos se ha entresacado el material para el presente programa.

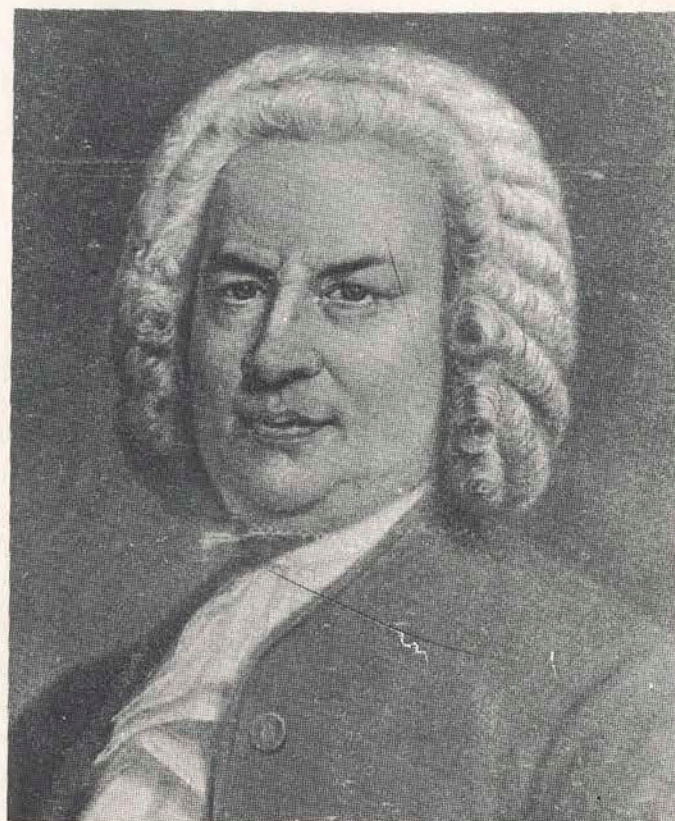
EL CACIONERO MUSICAL DE PALACIO es, sin duda alguna el de más relieve, tanto por la abundancia de obras que contiene, alrededor de 458, como por la variedad de sus autores y la calidad de sus composiciones, tanto religiosas como profanas. Ocupa un lugar destacado en él, la creación poético-musical de Juan del Enzina que aparece con valores absolutamente personales, entre sus contemporáneos. Sin embargo, en este caso, hemos preferido tres composiciones anónimas; las que aparecen en el Códice asignadas con los números 247 y 258, la segunda escrita para tres voces y para cuatro, las otras dos.

En la Biblioteca de la Casa del Duque de Medinaceli, en Madrid, se conserva el segundo manuscrito más importante de la Música Española Renacentista, el llamado CACIONERO MUSICAL DE LA CASA DE MEDINACELI que contiene 101 canciones o madrigales profanos, compuestos a mediados del siglo XVI. Allí hay obras de Guerrero, Navarro, de Morata, Barrionuevo, Ortega y algunos anónimos, con textos de poetas tan insignes como Gutierre de Cetina, Juan de Timoneda o Hurtado de Mendoza. Hemos elegido deliberadamente, un trozo anónimo: el número 7: "Puse mis amores", cuyo tema se encuentra también en otros cancioneros españoles.

Hallándose en Suecia, como representante de España, el diplomático y musicólogo Rafael de Mitjana, descubrió en la Biblioteca de la Universidad de Upsala un cuaderno que contiene 54 villancicos españoles a varias voces, editado en Venecia en 1556 por Jerónimo Scoto. Piensa Mitjana que pertenecen estas composiciones a músicos españoles que residieron por algún tiempo en Italia, como Juan del Enzina, Morales, Peñaloza, Escobedo o Pedro Ordoñez. De este CACIONERO DE UPSALA hemos elegido el número 36: "Teresica hermana de la fararirirá", de la cual se encuentra un rastro también en el ya citado Cancionero de Medinaceli.

Finalmente, de la colección ROMANCES Y VILLANCICOS ESPAÑOLES DEL SIGLO XVI que publicara en 1939 Jesús Bal y Gay, hemos recogido las dos obras restantes que pertenecen a Miguel de Fuenllana, h. 1500, y a Luis Milán, fallecido en 1560, y que interpretamos, como se acostumbra en la época, solamente en forma instrumental.

Todas estas composiciones constituyen una muy lejana muestra de la riqueza de España en el cancionero sacro y secular, inagotable fuente de repertorio que, sólo en los últimos años, están descubriendo conjuntos corales.



Cantata 135 "Ach Herr, mich armen Sünder"

Juan Sebastián Bach

Esta Cantata fue compuesta por Juan Sebastián Bach para la celebración del Tercer Domingo después de la fiesta de la Santísima Trinidad, seguramente, hacia el año 1740.

El texto utilizado por Bach es una versión remodelada de un poema más antiguo que pertenece a Cyriacus Schneegass (1597), conservándose a la letra en los versículos 1 y 6, con variaciones en los cuatro restantes.

En cuanto al tema principal del primero y sexto versículos, su melodía coral fue tomada por Bach, como para otras obras, del ya conocido "Herzlich thut mich verlangen" de Hans Leo Hassler (1601).

En el versículo 1, la melodía principal está entregada a la cuerda de los bajos, mientras una elaboración muy cuidadosa y delicada de la misma, va apareciendo en las otras voces y en los ritornelli de la orquesta, con figuraciones contrapuntísticas que tienen como base las seis primeras notas del coral. Este fluir continuo constituye una de las más ricas, a la vez que simples, genialidades de Bach.

Los recitativos de los números 2 y 4 a cargo; esta vez, de una soprano y una contralto respectivamente, tienen un acento más dramático y a veces descriptivo, con ciertos visos de ingenuidad, necesarios para impresionar a los oyentes sencillos de su iglesia de Santo Tomás.

En cuanto a las dos arias de los números 3 y 5, correspondientes a tenor y bajo, presentan fisonomías muy diversas. Mientras la primera es profunda y hasta humilde y suplicante, la del bajo es un excitante despliegue de virtuosismo vocal e instrumental de aire más declamatorio y heroico. El conjunto vocal instrumental es apasionado y lleno de gráfica expresividad.

Culmina la Cantata con un himno a la Trinidad, el Coral final, de gran belleza y reverente piedad, sostenido por una armonía que es real, sin ser ornamentada.

Bach concibió esta obra para Coro, solistas, cuerdas y dos oboes. Un trombón debería duplicar la voz del bajo en el versículo 1 y una trompeta la voz de las sopranos en el verso 6. Nos limitamos, esta vez, a interpretar esta Cantata 135, solamente con órgano.

Sea éste el homenaje que el Coro de la Universidad Técnica del Estado rinde a Juan Sebastián Bach, en el día en que se cumplen 221 años desde su muerte, ocurrida el 28 de julio de 1750.



TERESICA HERMANA

Cancionero de Upsala: N° 36

EL CERVEL MI FA

Cancionero de Palacio: N° 258

* DE LOS ALAMOS VENGO

Solista: Ignacio Dockendorff

Miguel de Fuenllana

LA TRICOTEA

Cancionero de Palacio: N° 247

* PAVANA, DEL LIBRO DE MUSICA"

Luis Milán: 1560

* PUSE MIS AMORES EN FERNANDILLA

Canc. de Medinaceli: N° 7

* CANTATA NUM. 135 "ACH HERR, MICH ARMEN SUNDER".

Juan Sebastián Bach: 1685-1750

Para el tercer Domingo después de la Fiesta de Trinidad
Reducción para teclado de Ifor Jones

- | | |
|-----------------|------------------------------------|
| I. CORO: | Ach Herr, mich armen Sünder |
| II. RECITATIVO: | Ach heile mich, du Arzt der Seelen |
| III. ARIA: | Tröste mir, Jesu |
| IV. RECITATIVO: | Ich bin vom Seufzen müde |
| V. ARIA: | Weich' all', ihr Ubeltäter |
| VI. CORAL: | Ehr' sei in's Himmels Throne |

SOLISTAS:

Isabel Liphay, Soprano
Victoria Barceló, Alto
Manuel Cubillos, Tenor
Manuel Domínguez, Bajo

ORGANO:

Ricardo Cortés A.

INTERMEDIO

* MAGNIFICAT

Giovanni Battista Sammartini: 1701-1775

Reducción para teclado de Michael R. Miller

- | | |
|-------------------|------------|
| I. MAGNIFICAT: | Andante |
| II. ET EXULTAVIT: | Spirituoso |
| III. DEPOSIT: | Risoluto |
| IV. GLORIA PATRI: | Largo |
| V. SICUT ERAT: | Spirituoso |

SOLISTAS:

Cecilia Carvallo, Soprano
Mary Visse, Mezzo Soprano
Cesáreo Serna, Tenor
Castor Narvarte, Bajo

ORGANO:

Ricardo Cortés A.

* MISSA BREVIS, NUM. 7, EN RE MAYOR K.V. 194

W. Amadeus Mozart: 1756-1791

Reducción para teclado de Georg Trexler

- | | |
|-------------|------------------------|
| KYRIE: | Andante |
| GLORIA: | Allegro moderato |
| CREDO: | Allegro |
| SANCTUS: | Andante tranquilo |
| BENEDICTUS: | Andante, ma non troppo |
| AGNUS DEI: | Andante |

SOLISTAS:

Cristina Henríquez, Soprano
Victoria Barceló, Alto
J.Manuel Muñoz, Tenor
J.Carlos Arancibia, Bajo

ORGANO:

Ricardo Cortés A.

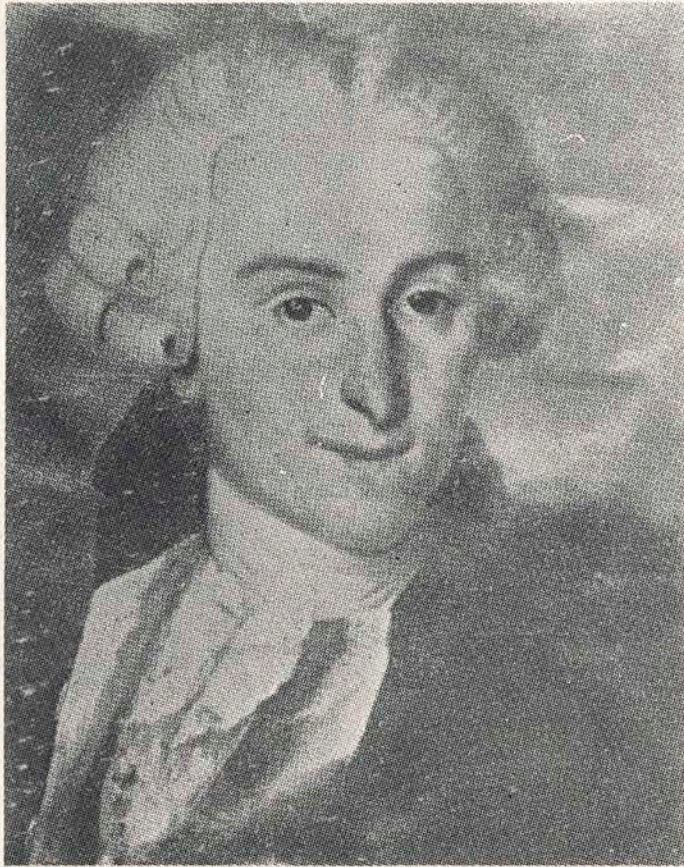
* Primeras audiciones en Chile

I

II

III

IV



"Magnificat"

Giovanni Battista Sammartini

Giovanni Battista, el Milánés, para distinguirlo de su hermano, también músico, Giuseppe, el Londinense, fue un excelente organista de las Carmelitas de Milán y durante 40 años, maestro de capilla del convento de Santa María Magdalena, célebre por su prodigioso Coro de religiosas. Paralelamente se desempeñó como director de orquesta de la Cámara del Conde Firmian.

Ambos cargos determinarían su proceso de creación musical. No es mucho lo que está catalogado y se interpreta hoy de las más de 2.000 obras que se le atribuyen. Con todo, el hecho de haber contribuido, de manera importante, a establecer la forma moderna de la sinfonía y el cuarteto, bastaría para dar a Giovanni un lugar destacado dentro de la música. No es raro, entonces, que gozara de la admiración de Gluck, Haydn y Mozart. El primero fue su alumno durante cuatro años.

Abundante fue su creación de música religiosa, motetes, ordinarios de la Misa, salmos, etc. El "Magnificat" que hoy se interpreta fue encontrado en Einsiedeln, Suiza, en 1880, por el Dr. Sigismund Keller quien lo copió para el Gesellschaft für Musikforschung de Berlín. Se cree que esta obra fue escrita por Sammartini en la década del 1760 y fue llevada a la Abadía de Einsiedeln por el padre Mariano Müller, uno de los tantos alumnos de Giovanni. Cuando, más tarde, el padre Müller llegó a ser Abad del convento, hizo interpretar gran parte de la obra musical de su maestro en los oficios litúrgicos. Este "Magnificat" se hizo tradicional cada año, hasta 1840.

La composición sigue el texto ya conocido; pero, en lugar de dividirse en versículos, como es tradicional, se presenta separada, un poco arbitrariamente, en cinco partes. La responsabilidad recae enteramente sobre el Coro, con muy breves intervenciones del cuarteto de solistas, salvo el "Gloria Patri" que es una difícil aria de Alto. El estilo galante de Sammartini se hace patente a cada instante, como así mismo, esa forma "pintarrajista" que peyorativamente le atribuía Haydn.

La versión que interpreta el Coro de la Universidad Técnica está basada en la primera edición de la partitura de Newell Jenkins publicada en 1956 que incluye dos oboes, dos trompetas y cuerdas. Nuestra interpretación es solamente con órgano.



"Missa Brevis en Re mayor", K. 194

Wolfgang Amadeus Mozart

Con un insignificante título de Konzertmeister que, de ninguna manera satisfacía sus ambiciones de muchacho prodigio de 17 años, volvió Mozart a Salzburgo el 13 de marzo de 1773. Le duele este servicio obligado, frente a la rutina a que le somete el Arzobispo de Salzburgo. Luego de la búsqueda infructuosa de algún buen cargo en Viena, regresa con desengaños a cuestras a su casa natal, y durante 14 meses se dedica a escribir incansablemente. De esos 18 años de niño casi, nace su Concierto para piano en re (K. 175) que lo muestra en la plenitud de su maestría del estilo concertante. Vienen, sucesivamente, la música escénica para "Thamos, rey de Egipto" y las Sinfonías 27, 28, 29 y 30. Esta última, la en "Re Mayor", se suma al giro galante y gracioso impuesto por José y Miguel Haydn, estilo al que era tan aficionado el Arzobispo. Le sigue, en el sentido, el "Concierto en Si bemol para fagot" (K. 191). Paralelamente, por cierto, su cargo le obliga casi a crear música de Iglesia y de allí nacen, entonces, "Las Letanías de Nuestra Señora de Loreto" de tratamiento más bien profano y, luego, sus dos Misas Brevis, la en "Fa mayor" y la en "Re mayor" (K. 194) que hoy se interpreta. Entre una y otra, ha escrito un "Dixit Dominus" y "Magnificat", en donde, continuando con el espíritu de la "Misa en fa", trata de imponer una mayor gravedad, como lo aprendiera del Padre Martini. En el mes de agosto de 1774, en pleno verano, produce la "Misa Brevis en re", en donde los Coros tienen ya un absoluto predominio sobre los instrumentos y los solistas, al mismo tiempo que muestra una extraordinaria y fina sencillez. Como la mayor parte de las "Misas Brevis", las repeticiones de textos son muy escasas y su tratamiento casi da la impresión de querer finalizar cuanto antes. Solamente en el "Agnus Dei" Mozart vuelve, en esta "Misa en Re", a desplegar una mayor galanura en el entrelazamiento y repeticiones de solistas y partes corales. Aunque la obra ha sido escrita para Coros, solistas, cuerdas y órgano, esta vez solamente se interpreta con este último instrumento.

No. 6. Chorale

All praise to high-est heav - en, to Thee the Three in
 Ehr' sei in's Him-mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und

All praise to high-est heav - en, to Thee the Three in
 Ehr' sei in's Him-mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und

All praise to high-est heav - en, to Thee the Three in
 Ehr' sei in's Him-mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und

All praise to high-est heav - en, to Thee the Three in
 Ehr' sei in's Him-mels Thro - ne mit ho - hem Ruhm und

2 Oboes
 Strings
 Trombone
 Organ

One. All glo - ry to the Fa - ther, and to His on - ly Son. We
 Preis, dem Va - ter und dem Soh - ne, und auch zu glei - cher Weis' dem

One. All glo - ry to the Fa - ther, and to His on - ly Son. We
 Preis, dem Va - ter und dem Soh - ne, und auch zu glei - cher Weis' dem

One. All glo - ry to the Fa - ther, and to His on - ly Son. We
 Preis, dem Va - ter und dem Soh - ne, und auch zu glei - cher Weis' dem

One. All glo - ry to the Fa - ther, and to His on - ly Son. We
 Preis, dem Va - ter und dem Soh - ne, und auch zu glei - cher Weis' dem

hail the Ho - ly Spir - it, all these we now a - dore. May
 heil' - gen Geist mit Eh - ren, in al - le E - wig - keit! Der

hail the Ho - ly Spir - it, all these we now a - dore. May
 heil' - gen Geist mit Eh - ren, in al - le E - wig - keit! Der

hail the Ho - ly Spir - it, all these we now a - dore. May
 heil' - gen Geist mit Eh - ren, in al - le E - wig - keit! Der

hail the Ho - ly Spir - it, all these we now a - dore. May
 heil' - gen Geist mit Eh - ren, in al - le E - wig - keit! Der

we by Thee be - wel - comed and blessed for ev - er - more.
 woll' uns All'n be - sche - ren die ew' - ge Se - lig - keit.

we by Thee be - wel - comed and blessed for ev - er - more.
 woll' uns All'n be - sche - ren die ew' - ge Se - lig - keit.

we by Thee be - wel - comed and blessed for ev - er - more.
 woll' uns All'n be - sche - ren die ew' - ge Se - lig - keit.

we by Thee be - wel - comed and blessed for ev - er - more.
 woll' uns All'n be - sche - ren die ew' - ge Se - lig - keit.

UTE-CK-TCX-IMP-0196

Diseño: Elías R. Greibe B.
Impresión: Taller Gráfico UTE.